

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 JANVIER 1950.

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 1^{er} octobre 1947 sur la réparation des dommages de guerre aux biens privés, par l'établissement d'une priorité exceptionnelle en faveur des sinistrés ayant dépassé l'âge de 65 ans.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les lenteurs apportées dans la liquidation des indemnités des dommages de guerre aux biens privés, repris dans la loi du 1^{er} octobre 1947, ont aggravé très fortement le mécontentement qui existait parmi les sinistrés.

La cadence mensuelle des dossiers traités et définitivement réglés est tellement insuffisante que tout le monde appréhende une durée d'application de la loi s'échelonnant sur de longues années.

Cette situation est génératrice d'angoisse, voire même de désespoir, pour une grande partie de citoyens, surtout parmi les plus humbles, que la guerre a dépouillés de leur habitation qui — dans la plupart des cas — constituait le fruit du labeur acharné de toute leur vie.

L'on a, maintes fois, répété que la complexité de la loi et le contrôle administratif et technique des dossiers déposés par les sinistrés sont les causes des lenteurs déplorées, pour qu'il ne soit besoin d'insister davantage.

L'honorable Ministre de la Reconstruction a promis de s'atteler à la tâche de simplification qui s'impose.

Constatons cependant, que la loi relative aux avances sur indemnités de réparation qui vient d'être votée par les Chambres, vise plutôt à activer la reconstruction partielle, sans résoudre le difficile problème de la liquidation définitive des dossiers.

Au surplus, dans l'état actuel des choses, les mesures de simplification annoncées ne peuvent aboutir qu'à longue échéance.

Nous croyons nécessaire d'attirer l'attention du Parlement sur une catégorie de sinistrés qui méritent spécialement la sollicitude de l'Etat.

17 JANUARI 1950.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, door de invoering van een uitzonderlijke prioriteit ten voordele van de geteisterden boven 65 jaar.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De traagheid waarmede de uitbetaling gepaard gaat van de vergoedingen voor oorlogsschade aan private goederen, vermeld in de wet van 1 October 1947, heeft de ontevredenheid die onder de geteisterden heerste, in aanzienlijke mate doen toenemen.

Het tegenwoordig maandelijks tempo van de behandelde en definitief geregelde dossiers is zo onvoldoende dat een ieder vreest dat de toepassingsduur van de wet zich over vele jaren zal uitstrekken.

Die toestand geeft aanleiding tot een gevoel van angst en zelfs van wanhoop voor een groot aantal burgers, vooral onder de minst begoeden die door de oorlog werden beroofd van hun woning die — in de meeste gevallen — de vrucht was van een hardnekkige arbeid, heel hun leven lang.

Men heeft reeds zo vaak gezegd dat de ingewikkeldheid van de wet en de administratieve en technische controle van de door de geteisterden ingediende dossiers de oorzaken zijn van de jammerlijke vertraging, dat het niet nodig is nog nadruk er op te leggen.

De heer Minister van Wederopbouw heeft beloofd het zo nodige werk van vereenvoudiging te zullen ter hand nemen.

Wij stellen echter vast dat de wet betreffende de voorschotten op herstellingsvergoedingen, die onlangs door de Kamers werd goedgekeurd, er veeleer toe strekt de gedeeltelijke wederopbouw te bespoedigen, zonder het lastige vraagstuk van de definitieve afhandeling der dossiers op te lossen.

Bovendien, kunnen de aangekondigde vereenvoudigingsmaatregelen, in de huidige omstandigheden, slechts op lange termijn hun beslag krijgen.

Wij achten het nodig de aandacht van het Parlement te vestigen op een categorie van geteisterden die de bijzondere bezorgdheid van de Staat verdienen.

Nous voulons parler des personnes ayant dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

L'article 8, paragraphe 3 de la loi du 1^{er} octobre 1947, stipule que l'octroi des indemnités et des crédits est réglé par un système de priorités tenant compte à la fois de la situation des intéressés, de l'état du marché de la main-d'œuvre et des matériaux, des possibilités du Trésor et de l'intérêt économique du pays.

Outre une priorité absolue accordée par l'article 11 de la loi, pour la réparation de certains dommages matériels subis par les prisonniers politiques et les prisonniers de guerre, et qui sont la conséquence de leur arrestation ou de leur détention, la dite loi fixe cinq catégories de priorité lesquelles doivent être respectées pour l'indemnisation des dommages aux biens.

Il résulte des discussions préalables au vote de la loi que les cinq priorités, qui sont énumérées à l'article 8, sont toutes placées sur le même plan et que les demandes d'intervention des sinistrés de l'une ou l'autre de ces cinq catégories doivent être traitées simultanément.

Un Arrêté du Régent en date du 18 juin 1948 détermine les conditions d'application de ces priorités par un barème de points. Un simple examen de ce barème permet de constater que les personnes âgées de plus de 65 ans sont nettement infériorisées.

Or, si des sinistrés jeunes et d'âge mûr ont la possibilité physique de relever leurs ruines par le système des avances et des crédits, il n'en est pas de même pour ceux qui ont atteint le crépuscule de leur vie.

A une question posée le 19 octobre 1949, M. le Ministre signalait que sur 34.584 demandes de priorité émanant de cette catégorie de vieux sinistrés, il avait seulement été donné suite à 1.341 de ces demandes. Tout le monde sera d'accord pour reconnaître que ce chiffre est infime. La situation est réellement tragique pour ces vieilles personnes. Qu'on se représente l'état d'âme d'un sinistré âgé de 65 ans au moment de la destruction de son bien et qui, après cinq ans d'attente, ne voit toujours aucun espoir de voir régler sa situation. Il n'est pas exagéré de signaler que beaucoup sont morts de chagrin.

Le Parlement se doit de mettre fin sans tarder à cette détresse.

C'est pourquoi, nous proposons d'amender la loi du 1^{er} octobre 1947, en modifiant le 5^e du paragraphe 3 de l'article 8 par l'établissement d'une priorité exceptionnelle pour les sinistrés des catégories A., B., C. et D., ayant dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi, c'est-à-dire le 10 novembre 1947.

Nous proposons, en outre, qu'il soit dérogé en faveur des mêmes sinistrés, au principe de reconstruction, de réparation ou de reconstitution, c'est ce qui motive l'article 2 de notre proposition de loi qui complète le dernier alinéa de l'article 8.

Aucune raison valable ne peut s'opposer à la présente proposition de loi, qui se situe strictement sur le plan humanitaire, et qui n'a aucune répercussion financière sur l'économie de la législation en vigueur.

Il n'est pas inutile de rappeler qu'un précédent de priorité exceptionnelle et absolue a déjà été inclu dans la loi (art. 11) en faveur des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre.

La Nation a pour devoir de donner une réparation rapide à ceux qui ont tout perdu après avoir tout donné.

Wij bedoelen de personen die meer dan 65 jaar oud waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet.

Artikel 8, paragraaf 3, der wet van 1 October 1947 bepaalt dat de toekenning der vergoedingen en der kredieten geregeld wordt door een stelsel van prioriteiten waarbij de toestand van de belanghebbenden en tevens de toestand op de markt van de arbeidskrachten en materialen, de mogelijkheden van de Schatkist en 's Lands economisch belang worden in acht genomen.

Buiten een volstrekte voorrang die door artikel 11 der wet wordt toegekend voor de herstelling van zekere stoffelijke schade, geleden door politieke gevangenen en krijgsgevangenen en die het gevolg is van hun aanhouding of gevangenhouding, worden door vermelde wet vijf categorieën van prioriteiten vastgesteld, die in acht moeten genomen worden bij de vergoeding van de schade aan goederen.

Uit de besprekingen die de aanneming van de wet voorafgingen, blijkt dat de vijf prioriteiten die in artikel 8 worden opgesomd, alle op hetzelfde plan worden geplaatst en dat de aanvragen tot tussenkomst van de geteisterden van een van die vijf categorieën gelijktijdig moeten behandeld worden.

Door een Besluit van de Regent van 18 Juni 1948 worden de toepasingsvoorwaarden van die prioriteiten vastgesteld door een puntenschaal. Een eenvoudige blik op die schaal laat toe vast te stellen dat de personen die meer dan 65 jaar oud zijn, merkelijk benadeeld worden.

Welnu, wanneer jonge en op rijpe leeftijd gekomen geteisterden zich lichamelijk in de mogelijkheid bevinden hun puin weer op te bouwen, dank zij het stelsel van voorschoten en kredieten, dan geldt dit niet voor hen wier levensdagen geteld zijn.

Op een vraag, gesteld op 19 October 1949, antwoordde de heer Minister dat op 34.584 prioriteitsaanvragen, uitgaande van die categorie van bejaarde geteisterden, slechts aan 1.341 er van gevolg werd gegeven. Iedereen zal wel toegeven dat dit cijfer uiterst gering is. De toestand is werkelijk tragisch voor die oude lieden. Men stelle zich de gemoedstoestand voor van een 65-jarig geteisterde op het ogenblik van de vernietiging van zijn goed en die, na vijf jaren wachters, nog niet de minste hoop kan koesteren dat zijn toestand zal geregeld worden. Het is niet onverdreven te zeggen dat velen onder hen van verdriet gestorven zijn.

Het Parlement moet onverwijld een einde maken aan die tragische toestand.

Daarom stellen wij voor de wet van 1 October 1947 te wijzigen door in het 5^e van paragraaf 3 van artikel 8 een uitzonderlijke prioriteit in te voeren voor de geteisterden van categorieën A, B, C en D die meer dan 65 jaar oud waren op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet, zegge op 10 November 1947.

Wij stellen, bovendien, voor ten voordele van dezelfde geteisterden af te wijken van het beginsel van de wederopbouw, de herstelling of de wedersamenstelling. Dat is de reden van artikel 2 van ons wetsvoorstel, dat de slotalinéa van artikel 8 aanvult.

Er kan geen enkele geldige reden worden ingebracht tegen dit wetsvoorstel, dat volkomen op het menslievend plan blijft en dat geen enkele financiële weerslag heeft op de inrichting van de thans toegepaste wetgeving.

Het is niet overbodig er aan te herinneren dat een precedent van een buitengewone en volstrekte prioriteit reeds in de wet werd opgenomen (art. 11) ten voordele van de politieke gevangenen en de krijgsgevangenen.

Het is de plicht van de Natie een spoedige vergoeding te verlenen aan hen die na alles gegeven te hebben, alles verloren hebben.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Le 5° du paragraphe 3 de l'article 8 de la loi du 1^{er} octobre 1947, relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, est modifié comme suit :

Une priorité exceptionnelle pour les dommages aux immeubles d'habitations et aux biens meubles est établie pour les sinistrés des catégories A., B., C. et D., ayant dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi. La réparation de ces dommages est liquidée directement après ceux visés à l'article 11.

Art. 2.

Le dernier alinéa de l'article 8 est complété comme suit :

La dérogation à l'obligation de reconstruction, réparation ou reconstitution est accordée d'office aux sinistrés des catégories A., B., C. et D., ayant dépassé l'âge de 65 ans au moment de l'entrée en vigueur de la loi. Dans ce cas, l'indemnité est attribuée suivant les modalités incluses dans le tableau déterminé par l'article 9.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

Het 5° van paragraaf 3 van artikel 8 der wet van 1 October 1947, betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, wordt gewijzigd als volgt :

« Een uitzonderlijke voorrang voor de schade aan woonhuizen en aan roerende goederen wordt vastgesteld voor de geteisterden van categorieën A, B, C en D die op het oogenblik van de inwerkingtreding van de wet de leeftijd van 65 jaar hebben overschreden. De vergoeding voor die schade wordt rechtstreeks uitbetaald na deze bedoeld in artikel 11. »

Art. 2.

De slotalinea van artikel 8 wordt aangevuld als volgt :

« Afwijking van de verplichting tot wederopbouw, herstelling of wedersamenstelling wordt ambtshalve toegekend aan de geteisterden van categorieën A, B, C en D die op het oogenblik van de inwerkingtreding van de wet de leeftijd van 65 jaar overschreden hebben. In dat geval, wordt de vergoeding toegekend volgens de modaliteiten vermeld in de tabel vastgesteld bij artikel 9. »

S. PAQUE,
A. SAINTE,
R. DEMOITELLE,
F. VAN BELLE,
J. MERLOT,
Alex. FONTAINE-BORGUET.